

## 通知報告Announcements

1. 本年度教會總主題：同心同行，跟隨耶穌
  2. 教會祈禱會（週日 1:30-1:50）在教會圖書室舉行，由芬絨姊帶領，請踴躍參加。
  3. 本主日感謝蕭清芬牧師證道。
  4. 會後 3:40-4:40 [Zumba舞蹈團契]，請大家參加。
  5. 會後將召開小會，請長老們參加。
  6. 週二快樂查經班早上十點：本週「歌羅西書第一章」，由芬絨姊帶領，歡迎兄弟參加。
  7. 週六 9月17日 2:00-4:00 將舉行佈道會前培訓，請兄弟踴躍參加。
  8. 聖恩教會將於 10月22日-10月23日舉行佈道會，特邀鄭義勇牧師，張建強醫師為佈道會講員，請兄弟同心為佈道會禱告，並邀請親朋好友來參加。
  9. 聖恩教會佈道會預算 3000.00，請兄弟們關心，奉獻。
  10. 請為出外者代禱：瑞娟姊，莊牧師，牧師娘  
請為有身體病痛者代禱：Lauren Tang, 張金鸞, 黃醫師, Arlene Filson, Emily, 謝敏川牧師
- 9月4日出席人數：35人，奉獻共計：\$2936.00  
合鄭陳雲娥感恩奉獻 1000, Grace Yao感恩奉獻 500  
Lily Hsieh 為佈道會奉獻 200

## 聖工分配 Ministries

本主日: 9/11/16 司會: 周恩輝 司琴: 林理珍 Reader: Dan Joe  
招待/整理/Usher: 盧鴻達 姚春幸 茶點: 陳佩萱  
下主日: 9/18/16 司會: 李崇禮 司琴: 張雅玲 Reader: Yvonne  
招待/整理/Usher: 劉芬絨 蔡佳伶 茶點: 陳麗雲  
九月份清點奉獻: 楊淑琴 蔡佳伶

---

聖恩長老教會現任長老：劉照男, 張秀美, 林云雲, 周恩輝,  
許資敏, 蔡佳伶, 陳立芸, 陳大溝

區長：壹路東-方榮基  
壹路西-楊淑琴  
賓州-黃明娥

九月份值日長老: 劉照男

# 聖恩長老教會

Grace Taiwanese Presbyterian Church  
2020 Brunswick Ave., Lawrenceville, NJ 08648  
Tel: 609-851-0789 <http://www.grace-tpc.org>

## 同心同行 跟隨耶穌

One team, one heart, Following Christ



## 週報

September 11, 2016

### 主禱文 The Lord's Prayer

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our debts as we forgive our debtors. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, the power and the glory for ever and ever. Amen

在天裡的父，願祢的名聖，祢的國臨到，祢的旨意得成，在地裡親像在天裡。祢的日食今仔日給阮。赦免阮的辜負，親像阮亦有赦免辜負阮的人。勿得導阮入於試，著救阮脫離彼個歹的。因為國，權能，榮光攏是祢所有，到代代無盡。阿們。

經節：提摩太前書 1:12-17: 路加福音 15:1-10

宣召 Call to Worship: 司會者 Liturgist

敬拜讚美 Singing

關懷 Joys and Concerns: 司會者 Liturgist 報告與分享

詩歌 Inspiration: 會眾 Congregation 進入我心 Into My Heart

進入我心，進入我心，求主耶穌入我心內；  
現在入來，永遠同在，求主耶穌來我心內。

Into my heart, into my heart, Come into my heart, Lord Jesus;  
Come in today, Come in to stay, Come into my heart, Lord Jesus.

感謝與認罪祈禱 Prayers for thanks and confession: 司會者 Liturgist

讀經(台語) Scripture reading: 司會者 Liturgist  
路加福音書 15:1-10 (新約第 123 頁)

讀經(English) Scripture reading:

I Timothy 1:12-17 (Pew Bible Page 1080)

奉獻 Offering: 司獻者 Ushers

\*奉獻詩 Offertory Song: 會眾 Congregation 台語聖詩 第 306B 首

Take my silver and my gold, Not a mite would I with-hold;  
Take My intellect, and use Every power as Thou shalt choose.  
我的錢銀獻給你，用出攏趁你旨意。我的才情你賞賜，甘願還你做器具。

\*感謝祈禱 Prayer of Dedication: 司獻者

獻詩 Special Music: 聖歌隊 無限的愛

祈禱 Pastoral Prayers: 蕭清芬牧師

信息 Message: 蕭清芬牧師 911—新「開端」也是「終點」

\*詩歌 Hymn: 會眾 Congregation 台語聖詩 453 首

\*祝福 Charge and Benediction: 蕭清芬牧師

今日是九月十一日，十五年前 è 這日佇美國發生一件扭轉世局 è 事件，從此「九一一」成爲「特殊名詞。」原來“911”是呼叫與回應急救行動 è 象徵，但是 2001 年開始此名詞卻成爲類似美國總統 Roosevelt 佇二次世界大戰發生當日發言所講 è “the Day of Infamy” è 代號。咱今日 beh 用所讀 福音書經課來再省思。

原來 911 是遭遇急病或災難得救助 è 「信號」。Hō使用者「盼望」è 新開端。耶穌臨世宣佈「福音」如 911 è 信號，hō一向受歧視遺忘或在心靈肉體困境中 è 人得意外 è 恩寵。今日 福音經課 è 序言提起，「真 chē 抽稅 è kah 歹人來耶穌 hia...」--chiah-è 人是當時典型受歧視是社會渣滓 è 人。對 in 來看這是 in è 「盼望」新「契機」。耶穌看 chiah-è 受歧視 è 「弱勢者」來追尋祂，愛「聽」受上帝國「福音」是大「喜事」。

經文 è 序言講耶穌不但「接納」in koh kah in 做伙食飯—友誼 è 表達。但是自認是社會精英、賢達、文化 è 維護者、「法利賽、經學士」卻看這是社會「恐怖」不安 è 因由開端。耶穌用巧妙 è 三個譬喻來回應—今日咱只有 beh 看其中 è 頭二個。

這二個例是當時聽眾日日經驗中 è 常事。Cheng-si<sup>1</sup> 羊群是當時 è 人 è 維生財物。一百隻羊中 phah m̄ -ki<sup>2</sup> 一隻，á-sī 一隻失落/迷路是常事。羊群譬喻中耶穌講，主人放下其他九十九隻佇「山裡」—有譯文講是 open country，也就是無野獸來襲寬闊安穩 è 所在—去尋找此失落 è。對經濟價值看，九十九豈毋是比一較有價值？放下九十九隻羊去 chhoe 失落 è 一隻合經濟效益嗎？上帝 è 算術 kah 咱全然不同，99 與 1 佇祂眼中有同樣價值與重要性。

主人尋著失落 è 「一」隻 è 時，不但不責備失落 è，反而大歡喜指 toà 肩頭頂—最安全 è 所在—將伊帶回來。歡喜到報厝邊頭尾 è 人攏知，來 kah 他大歡喜慶祝。耶穌補充說明，地上若有一人「反悔」歸向上帝，天頂 è 眾聖豈也無如此歡喜！最弱勢卑微，最脆弱甚至愚戇 è 也是上帝所疼所關懷 è 對象。祂不放棄任何一人。Chiah-è 人來追尋愛「聽」上帝宣言 è 「福音」，豈也毋是如此 thang 歡喜慶祝 è 事？

以色列民聚集禮拜 è「宣召」就是一「以色列啊tio' h聽」 yny /shama -chiah-ê人有應聲beh來「聽」。這是何等可貴ê！因為「失落」/phah m̄ -kiⁿ ê有chhōe-tio' h。上帝差祂 ê聖囡來到世間 ê日的豈毋是beh chhōe 失落 è, hō in「聽」見主人/上帝呼叫ê聲？第二 è 譬喻，一個婦人phah m̄-kiⁿ 一 è「銀 á」ê 譬喻。「婦人」佇當時 è 社會是「無算在內」ê 存在。也就是典型「弱勢」者，她所關心 è, 卻未受耶穌所忽略。解經者對「銀á」所解釋 è至少有二款。當時少女自小就開始積蓄，寶惜集聚十個銀á, thang作結婚 è 時嫁妝兼裝飾。是她身份認同 è表達象徵。婚後不時保全koh寶惜此十個銀 á, 若失落一個實在是超傷心 è, 若親像失落她 è 存在。當然點燈掃厝來尋beh找回「存在」、婦女身份。尋著 è 時 è 歡喜可想像。

另一解釋是「婦人」自古至今是家庭主婦，管家管「錢袋」，負責每日家計。每一個銀 á都是家計所不可缺 è。一個銀 á 大約是一般人一日 è 工資。失落一個是失落一日家計費用，表示她不盡責，可能影響全家生活。所以她tioh全力來尋找。咱可想像她找著è歡喜。耶穌 è 附帶解釋，失落「復得」è 歡喜，不但是「婦人」也是天父與天眾 è 大喜事。

此二譬喻thang了解是當時 è「耶穌事件」，是一種當時 è 911。這就是上帝 è疼 è顯明。對當權者，自認是「善者」、「好人」是「緊急警報」，喚醒in對弱勢者 è態度與作為 è「正當」性。咱若是上帝忠實子民，哪tioh驚「外人」來做伙？咱是beh圍牆關門，á-sī 開門來與聽見福音招呼來入門，來kah天上眾聖一齊歡喜慶賀？